Ps 47

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Psalm of a Song for the Songs of Korah. For the second Sabbath) | 1 (Psalm of an ode for the Songs of Korah. For the second day of the week.) | N/A | Skipping for now | A Psalm and Song of the sons of Korah, on the second day of the week. | A psalm. Of an Ode. [A psalm (instrumental music) accompanied by a song of praise (vocal music).] Pertaining to the sons of Kore. Pertaining to the second day of the week. | A Psalm of praise for the sons of Core on the second day of the week. | A psalm of an ode for the sons of Korah; for the second day of the week. |
| 2 Great is the Lord and greatly to be praised  in the city of our God, on His holy mountain, | 2 Great is the Lord, and greatly to be praised  in the city of our God, in His holy mountain, | Great is the Lord, and highly to be praised in the city of our  God, even upon his holy hill. |  | GREAT is the Lord, and highly to be praised, in the city of our God, even upon His holy hill, | Great is the Lord and very much praiseworthy  in our God’s city, his holy mountain, | Great is the Lord, and greatly to be praised in the city of our God, in his holy mountain. | Great is the Lord, and greatly to be praised  In the city of our God, in His holy mountain, |
| 3 beautifully situated, the joy of all the earth.  Mount Zion, the northern slopes  is the city of the great King.[[1]](#footnote-1) | 3 since He planted it well, the joy of all the earth.  The northern slopes of Mount Zion,  the city of the great King—[[2]](#footnote-2) | The hill of Sion is a fair place,  and the joy of the whole earth; upon the north side lieth the  city of the great King. |  | The well-situated joy of the whole world. The hills of Zion are the northern sides; the city of the great King. | since he planted it well, for the enjoyment of the whole earth.  Mountains of Sion, the slopes of the north,  the city of the great King— | The city of the great King is well planted on the mountains of Sion, with the joy of the whole earth, on the sides of the north. | Well-rooted in joy throughout the earth,  The mountains of Zion, the sides of the north,  The city of the great King; |
| 4 God is known within her citadels  when He defends her. | 4 God is known within her citadels  when He defends her. | God is well known in her palaces as a  sure refuge. |  | God is known in her towers, when He cometh to her help. | within its bastions God is known,  when he supports it, | God is known in her palaces, when he undertakes to help her. | God is known in her palaces  When He helps her. |
| 5 For lo, the kings of the earth joined forces  and advanced together. | 5 For behold, the kings [of the earth] of the earth assembled;  they came together; | For lo, the kings of the earth were gathered, and gone by  together. |  | God is known in her towers, when He cometh to her help. | because, look, the kings assembled;  they came together. | For, behold the kings of the earth were assembled, they came together. | For behold, the kings assembled;  They came together; |
| 6 On seeing her they were lost in wonder;  they were alarmed, they were shaken. | 6 when they saw her they were lost in wonder;  they were troubled, they were shaken. | They marvelled to see such things; they were astonished,  and suddenly cast down. |  | They marveled to see her thus; they were troubled; they were shaken. | They, when they saw it so, were astounded;  they were troubled; they were shaken; | They saw, and so they wondered: they were troubled, they were moved. | They saw her; thus they marveled;  They were troubled; they were shaken; |
| 7 Trembling seized them there,  like the pangs of a woman in childbirth, | 7 Trembling took hold of them there,  like the pain of a woman in childbirth. | Fear came there upon  them, and sorrow, as upon a woman in her travail. |  | Fear came upon them; there was pain, as upon a woman in her travail. | trembling took hold of them there,  pains as of one in labor. | Trembling took hold on them: there were the pangs as of a woman in travail. | Trembling laid hold of them;  There were labor pains, like a woman giving birth. |
| 8 when with a violent wind  You did wreck the ships of Tarshish.[[3]](#footnote-3) | 8 With a violent wind  You will wreck the ships of Tarshish.[[4]](#footnote-4) | Thou shalt  break the ships of the sea through the east wind. |  | With a stormy wind shalt Thou break the ships of Tarshish. | With a violent blast you will shatter ships of Tharsis. | Thou wilt break the ships of Tharsis with a vehement wind. | You shall wreck the ships of Tarshish with a violent wind. |
| 9 As we have heard, so we have seen[[5]](#footnote-5)  in the city of the Lord of Hosts,  in the city of our God;  God has founded her for ever. *(Pause)* | 9 As we heard, so we have saw[[6]](#footnote-6)  in the city of the Lord of Hosts,  in the city of our God;  God has founded her for ever! *(Pause)* | Like as we  have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts,  in the city of our God; God upholdeth the same for ever. |  | Like as we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God; God hath established her for ever. | As we heard, so we saw  in a city of the Lord of hosts,  in a city of our God.  God founded it forever! *Interlude on strings* | As we have heard, so have we also seen, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God has founded it for ever. Pause. | As we heard, so we saw  In the city of the Lord of hosts,  In the city of our God;  God established her forever.  (Pause) |
| 10 We have received Your mercy, O God,  in the midst of Your people. | 10 We thought of Your mercy, O God,  in the midst of Your Temple. | We  wait for thy loving-kindness, O God, in the midst of thy temple. |  | We have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple. | We thought of you rmercy, O God,  in the midst of your shrine. | We have thought of thy mercy, O God, in the midst of thy people. | We pondered Your mercy, O God,  In the midst of Your temple. |
| 11 Your praise, O God, like Your name  reaches to the ends of the earth.  Your right hand is full of justice,  righteousness and right judgment. | 11 Your praise, O God, reaches the ends of the earth,  just as Your Name does.  Your right hand is full of justice,  righteousness and right judgment. | O God, according to thy Name, so is thy praise unto the  world’s end; thy right hand is full of righteousness. |  | According to Thy Name, O God, even so is Thy praise unto the ends of the earth; Thy right hand is full of righteousness. | Like your name, O God, so also your praise  is to the ends of the earth.  Full of justice is your right hand. | According to thy name, O God, so is also thy praise to the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness. | According to Your name, O God,  So is Your praise to the ends of the earth;  Your right hand is full of righteousness. |
| 12 Let Mount Zion be glad  and let the daughters of Judah rejoice  because of Your judgments, O Lord. | 12 Let Mount Zion be glad,  and let the daughters of Judah rejoice,  because of Your judgments, O Lord. | Let the Mount Sion rejoice, and the daughter of Judah be glad, because  of thy judgements. |  | Let Mount Zion rejoice, and let the daughters of Judah be glad, because of Thy judgments, O Lord. | Let Mount Sion be glad;  let the daughters of Judea rejoice,  because of your judgments [O Lord]. | Let mount Sion rejoice, let the daughters of Judaea exult, because of thy judgments, O Lord. | Let Mount Zion be glad;  Let the daughters of Judah greatly rejoice  Because of Your judgments, O Lord. |
| 13 Encircle Zion and make the round of her;[[7]](#footnote-7)  take count of her towers. | 13 Encircle Zion and make the round of her;[[8]](#footnote-8)  take count of her towers. | Walk about Sion, and go round about her, and tell the towers  thereof. |  | Walk about Zion, and go round about her, and tell the towers thereof. | Surround Sion, and embrace it;  recount in its towers; | Go round about Sion, and encompass her: tell ye her towers. | Encircle Zion and embrace her;  Describe her towers in detail; |
| 14 Give your mind to her power,[[9]](#footnote-9)  and inspect her citadels,  that you may tell the next generation: | 14 Give your mind to her power,[[10]](#footnote-10)  and inspect her citadels,  that you may recount to the next generation, | Mark well her bulwarks, set up her houses, that  ye may tell them that come after. |  | Set your hearts on her strength, and consider her houses, that ye may tell it to another generation. | dispose your hearts for its power,  and inspect its bastions,  that you may recount to the next generation | Mark ye well her strength, and observe her palaces; that ye may tell the next generation. | Set your hearts on her power  And observe her palaces,  That you may describe them to another generation. |
| 15 This is our God for ever and ever.  He will shepherd us eternally. | 15 For He is God, our God,  for ever and to the ages of ages;  He will shepherd us eternally. | For this God is our God for  ever and ever; he shall be our guide unto death. |  | For He is our God for ever, even for ever and ever; He shall be our shepherd for evermore. | that [because] this is God,  our God forever, even forever and ever.  He himself will shepherd us for ages. | For this is our God for ever and ever: he will be our guide for evermore. | For He is God, our God,  Forever and unto ages of ages;  He will shepherd us unto the ages. |

1. ‘Jerusalem is the city of the great King’ (Mt. 5:35). cp. Lam. 2:15. [↑](#footnote-ref-1)
2. ‘Jerusalem is the city of the great King’ (Mt. 5:35). cp. Lam. 2:15. [↑](#footnote-ref-2)
3. Tarshish: in Ceylon. The words used for ivory, apes and peacocks brought from Tarshish are Singhalese Tamil (II Chron. 9:21). [↑](#footnote-ref-3)
4. Tarshish: in Ceylon. The words used for ivory, apes and peacocks brought from Tarshish are Singhalese Tamil (II Chron. 9:21). [↑](#footnote-ref-4)
5. cp. Ps. 71:10. ‘What we heard, we have seen in actual fact, namely victories, triumphs, God’s providential care, astounding miracles’ (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-5)
6. cp. Ps. 71:10. ‘What we heard, we have seen in actual fact, namely victories, triumphs, God’s providential care, astounding miracles’ (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-6)
7. After the victory, there is a tour of inspection. Perhaps this Psalm was sung as the procession went round the city walls. [↑](#footnote-ref-7)
8. After the victory, there is a tour of inspection. Perhaps this Psalm was sung as the procession went round the city walls. [↑](#footnote-ref-8)
9. *Lit*. Set your hearts on her power. [↑](#footnote-ref-9)
10. *Lit*. Set your hearts on her power. [↑](#footnote-ref-10)